

此猴不美难齐天

□ 撰稿 | 牧群

《美猴王》又扑街了，上半年还有《西游ABC》。《西游ABC》有坐拥奥斯卡小金人的杨紫琼和关继威加持，《美猴王》则有周星驰和安东尼-斯塔奇双塔坐镇，年内两部《西游记》元素的西方魔改沦陷，让我们看到中国故事西行之路道阻且跻。

和我们本土创作的《大话西游》《悟空传》等口碑的碰撞或争议不同，《美猴王》从形象到人物，从创意到剧情均是灾难级的塌陷——菩提老祖的鸡娃训练营段落从略，直接改成了泼猴自学成才；72变本领从略，取而代之的是金箍棒外挂，这自带感应的棍子说等了泼猴五千年，结果谁都能拿得动，到了龙王爷手里便是颠覆三界秩序的神器；漫天的神佛也从略，除如来面前的玉帝乖乖、唯胖王母与泼猴一战；而重头戏大闹天宫精简到一打二一棍子了事，取而代之的是毫无看点的猴龙大战。

我并不反对天马行空的改编，星爷当年的《大话西游》只是从《西游记》里窃取一二，便在校论坛羽化成无厘头大仙。此类魔改的关键不在于对原著的忠诚，而在于你的故事是否特立独行，人物是否有魔力。反观《美猴王》里，龙王的反派设计完全是伪命题，那棍子在龙宫杵了那么多年不见他用来逆天，偏等泼猴偷走之际。石猴晋级之路也非常随意，小猴说海里有兵器，他便跳海取来，老猴说打死百妖可上天，他便不由分说打死一百，棍子上天先得不老，他就下地府划生死簿……别人随便给个梯子他噌噌地上，这要是遇见个缅北小妖，估计比五指山还难翻身。

星爷的坐镇，确实让这部好莱坞动画有了他的个人印记。《功夫》里的包租婆形象穿越而来，连泼猴分身打怪举棒时的造型，也是从



《大话西游》中搬过来的。星爷的私人打卡看似情怀满满，实则与泼猴在佛祖手指上标注“到此一游”无异，并没有翻出此类创作的五指山。俗话说事不过三，星爷此前已有两部魔改《西游记》的作品涉险闯关，别指望这次话语权不高的幕后岗位能让他脑洞翻花，只是这好莱坞的魔改烂账算到星爷头上，委实有点不值。

中国经典的西行路无外乎两种，一种是我们绞尽脑汁输出出去的，一种是好莱坞千方百计拿来的。好莱坞的拿来主义不是没有成功案例，比如动画版的《花木兰》，就拍出了无问西东的效果，拿来并返销成功的，也有《功夫熊猫》系列。严格点说，《美猴王》是输出的尝试，项目经历了东方梦工厂由合资企业到中资企业的变故，最后又由Netflix全权负责，从本土化到国际化，向“西方取经”的美猴王终究没躲过水土不服的命运。

同样是《西游记》元素的改编，《西游ABC》和《美猴王》其实有着质的不同。首先它并非《西游记》的魔改，而是美国本土漫画小说《美生中国人》的改编，在老套的中国移民话题里杂糅《西游记》元素。其次它起用了大量的华裔主创，尽可能多地用华裔的视角来解构《西游记》，中国神话的大靴子里，装的是移民家庭问题的小脚。《美猴王》看似Netflix的拿来，其实是东方梦工厂的输出，而《西游ABC》看似华裔组团努力输出，实为好莱坞的拿来。

《美猴王》最大的败笔并非它形象设计的美丑，而在于它精神内核的无力。《西游ABC》主打归属和认同，看似是对传统《西游记》的一次突破，可放到西方世界终究还是移民归属感的死胡同。█

